

# SASAK <sup>1</sup>

## I. Lateinschrift

### Sasak

Schrift	Name	Laut	Schrift	Name	Laut	Schrift	Name	Laut	
A	a	a˙		ia	ia	Q <sup>6</sup>	q	kaf	q~k~?
	ae	aɛ̄	J	j	ɟʒa	R	r	ra	r
	ai	aḯ	K	k	ka	S	s	ḡa	ḡ~s
	au	aū		kh <sup>6</sup>			sy		sj~si~ç
B	b	ba	L	l	la	T	t	ṭa	ṭ~t
C	c	ʃa	M	m	ma		ts		ts
D	d	ɖa	N	n	na	U	u	u˙	u
E	e	e˙		ng			ue		uə
	é <sup>3</sup>			ny		V <sup>4</sup>	v	ve	v
	è <sup>3</sup>		O	o	o˙	W	w	wa	w
F <sup>4</sup>	f	fa		ó <sup>3</sup>		Y	y	ja	j
G	g	ga		ò <sup>3</sup>		Z <sup>4</sup>	z	ze	z
H	h	ha		oe					
I	i	i˙	P	p	pa				

<sup>1</sup> andere Bezeichnung: Sasakisch

<sup>2</sup> meist im Wortauslaut

<sup>3</sup> nur in indonesischer Orthographie

<sup>4</sup> nur in Lehnwörtern und fremdsprachigen Eigennamen

<sup>5</sup> vielfach im Wortanlaut

<sup>6</sup> nur in meist islamisch-arabischen Lehnwörtern und Eigennamen

#### Anmerkungen:

1. Klassifikation: Austronesische Sprachen > (*Kern-Austronesisch* >) Malayo-Polynesisch > West-Malayo-Polynesisch (Kern-M.-P.) > Sunda-Sulawesi-Sprachen > Malayo-Sumbawa-Sprachen (Sunda-Sprachen) > Malayo-Tschamisch (Nordost-Malayo-Sumbawanisch) > Bali-Sasak-Sumbawa-Sprachen > Sasak-Sumbawa.
2. Status: Sasak hat als bloße regionale Umgangssprache neben der Staatssprache Indonesisch keinen offiziellen Status in Indonesien.
3. Verwendung: Die Lateinschrift ist die heute allgemein übliche Schrift zur Wiedergabe des Sasak.
4. Die Namen der (lateinischen) Buchstaben sind nicht gesichert.
5. Die Wortbetonung liegt in der Regel auf der letzten Silbe.

# SASAK

## II. Balinesische Schrift

ꦱꦱꦏ꧀ – Sasak

ꦱꦱꦏ꧀ꦱꦱꦏ꧀ – Aksara-sasak

Schrift <sup>1</sup>		Name	Laut	ts.	Schrift <sup>1</sup>		Name	Laut	ts.
x	-x				x	-x			
ꦱ	ꦱꦱꦏ꧀	ha	h; - <sup>2</sup>	h	ꦱ	ꦱꦱꦏ꧀	wa / su'kukəm'buŋ	w	w
ꦱ	ꦱꦱꦏ꧀	na	ɲ~n	n	ꦱ <sup>5</sup>	ꦱꦱꦏ꧀	ve	v	v
ꦱ	ꦱꦱꦏ꧀	ɟa	ɟ	c	ꦱ	ꦱꦱꦏ꧀	la	l	l
ꦱ	ꦱꦱꦏ꧀	ra / gu'wun	r	r	ꦱ	ꦱꦱꦏ꧀	ma	m	m
ꦱ	ꦱꦱꦏ꧀	ka	k; - <sup>3</sup>	k	ꦱ	ꦱꦱꦏ꧀	ga	g	g
ꦱ <sup>4</sup>	ꦱꦱꦏ꧀	kaf	q	q	ꦱ	ꦱꦱꦏ꧀	ba	b	b
ꦱ <sup>4</sup>	ꦱꦱꦏ꧀	xot	x	x	ꦱ	ꦱꦱꦏ꧀	ŋa	ŋ	ng
ꦱ	ꦱꦱꦏ꧀	ɖa	ɖ~d	d	ꦱ	ꦱꦱꦏ꧀	pa	p	p
ꦱ	ꦱꦱꦏ꧀	ta	t~t	t	ꦱ <sup>5</sup>	ꦱꦱꦏ꧀	ef	f	f
ꦱ	ꦱꦱꦏ꧀	tsir	ʈ	ʈs	ꦱ	ꦱꦱꦏ꧀	dʒa	dʒ	j
ꦱ	ꦱꦱꦏ꧀	ʂa	ʂ~s	s	ꦱ	ꦱꦱꦏ꧀	ja / nani'a	j	y
ꦱ <sup>5</sup>	ꦱꦱꦏ꧀	zal	z	z	ꦱ	ꦱꦱꦏ꧀	ɲa	ɲ	ny
ꦱꦱꦏ꧀	ꦱꦱꦏ꧀	asju'ra	ʂj~ʂ'~ç	sy					
ꦱ	- <sup>6</sup>	a	a	a	ꦱ	ꦱꦱꦏ꧀	'aɬə'doŋ / tə'doŋ	a	ā

Schrift <sup>1</sup>		Name	Laut	ts.	Schrift <sup>1</sup>		Name	Laut	ts.
x	-x				x	-x			
		i / u'lu	i	i			ai / ʔa'leŋrə'pa	ai	ai
		u / su'ku	u	u			o / ʔa'leŋʔə'doŋ	o~o	o
		e / ʔa'leŋ	e~e; ə <sup>3</sup>	e			'oʔə'doŋ / ʔa'leŋre'paʔə'doŋ	au	au
		ʃə'ʃeʔ	-ŋ <sup>7</sup>	-ng			a'dɛg.a'dɛg	- <sup>9</sup>	-
		su'raŋ	r- <sup>8</sup>	r-					

<sup>1</sup> siehe unten die Anmerkungen 3, 4 und 5

<sup>2</sup> vielfach im Wortanlaut

<sup>3</sup> meist im Wortauslaut

<sup>4</sup> nur in meist islamisch-arabischen Lehnwörtern und Eigennamen

<sup>5</sup> nur in Lehnwörtern und fremdsprachigen Eigennamen

<sup>6</sup> siehe unten Anmerkung 5

<sup>7</sup> im Silben- und Wortauslaut

<sup>8</sup> im Silbenauslaut vor Konsonanten

<sup>9</sup> Zeichen der Vokallosigkeit, meist am Wortende

#### Anmerkungen:

1. Verwendung: Die balinesische Schrift wird für das Sasak heute nur noch zu traditionell-dekorativen Zwecken benutzt.
2. Schreibweise: Die balinesische Schrift verläuft von links nach rechts. Zwischen den einzelnen Worten wird meist kein Zwischenraum gelassen.
3. Die links stehenden Konsonantenzeichen werden am Wortanfang und am Silbenanfang nach Vokalen benutzt, die rechts stehenden nach vokallosen Konsonanten (als sog. „cluster“).
4. Die links stehenden Vokalzeichen werden am Wort- und Silbenanfang verwendet, die rechts stehenden als diakritische Zeichen in Verbindung mit Konsonanten.
5. Allen Konsonantenzeichen haftet (als inkorporiert) – soweit sie nicht mit einem angehängten (diakritischen) Vokalzeichen versehen sind – jeweils das einfache /a/ an.
6. Die Zeichen „tedong“ /-ā/ und „suku“ /-u/ bilden mit den zugeordneten Konsonanten vielfach eine Ligatur.
7. Verwendete Schriftart (font): „Aksara Bali“.
8. Ergänzend wird im Übrigen auf die Anmerkungen zu obiger Tabelle I. verwiesen.

#### Quellen:

- ① Wikipédia L'encyclopédie libre; [https://fr.wikipedia.org/wiki/Sasak\\_\(langue\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Sasak_(langue)); 2018
- ② Simon Ager, Omniglot – a guide to written languages; [www.omniglot.com/writing/sasak.htm](http://www.omniglot.com/writing/sasak.htm); 2018
- ③ Wikipedia The Free Encyclopedia; [https://en.wikipedia.org/wiki/Sasak\\_language](https://en.wikipedia.org/wiki/Sasak_language); 2018
- ④ Wikipedia Die freie Enzyklopädie; [https://de.wikipedia.org/wiki/Sasak\\_\(Sprache\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Sasak_(Sprache)); 2018
- ⑤ Glottolog; <http://glottolog.org/resource/languoid/id/sasa1249>; 2018
- ⑥ Ethnologue – Languages of the World; 17<sup>th</sup> Edition (2014) by M. Paul Lewis, Gary F. Simons, and Charles D. Fennig; <http://www.ethnologue.com/language/sas>

zur balinesischen Schrift allgemein:

- ⑦ Wikipedia The Free Encyclopedia; [https://en.wikipedia.org/wiki/Balinese\\_script](https://en.wikipedia.org/wiki/Balinese_script); 2018
- ⑧ Wikipedia Die freie Enzyklopädie; [https://de.wikipedia.org/wiki/Balinesische\\_Schrift](https://de.wikipedia.org/wiki/Balinesische_Schrift); 2015
- ⑨ Ida Bagus Adi Sudewa, The Balinese Alphabet; <http://www.babadbali.com/aksarabali/alphabet-c.htm>; 2018